



1933

# ՀԱՅՏԳՂՈՒԿ HAYTOUG

1979

Օրգան Արևմտ. Ամերիկայի Հայ Երիտասարդաց Դաշնակցության Բ. ՏԱՐԻ, ԹԻԻ 5

## ՄԵՐ ԽՕՍԲԸ

Ա.ՀԱԶԱՆԿ

Դարերու ընթացքին, յեղափոխութիւններ ու ազատագրական շարժումներ, առհասարակ առաջնորդուած են ազգի մը երիտասարդ տարրին կողմէ: Իրրիւ ազատութեան համար պայքար մղող ազգ, հայ ժողովուրդը եւս այսօր կը յարէ աշխրհ իր երիտասարդութեան, ցանկալով տեսնել անոր մէջ պայքարի ոգին ու կամքը: Հոս, Արեւմտեան Ամերիկայի հայութեան ակնկալութիւնները իր երիտասարդութեանն նուազ պահանջկոտ չեն:

Հայ Երիտասարդաց Դաշնակցութիւնը, իրրիւ կազմակերպուած երիտասարդական ուժ, եւ մանաւանդ իրրիւ քաղաքական շարժում, ունի անկասկած իրեն վիճակուած ու իրմէ ակնկալուած աշխատանքի բաժին. սակայն կարիքը չենք գտար շեշտելու թէ այսօր, Հայ Երիտասարդաց Դաշնակցութիւնը լիովին չկատարէ իրեն վիճակուած գործունէութիւնը: Եւ այս, որոշ եւ յստակ պատճառներու եւ ժամանակի ընթացքին արմատացած ծուլութեան ու անտարբերութեան իրրիւ արդիւնք, կազմակերպութեան շարքերէն ներս: Գեղեցիկ են կազմակերպութեան ծրագրին խօսքերն ու անոր նպատակները. սակայն ո՞րք է գործը... Ըստ երեւոյթի գործը, միասնաբար անդամներու ողջմտութեան ու պայքարի ոգիին, կը հանգչի մեր ընկերներուն ծոյլ անձերէն ներս: Բայց ո՞չ. կարելի չէ նստիլ ետ ու դիտել այն ողբերգութիւնը որուն հետք ոչ այլ ինչ է եթէ ոչ մեր կազմակերպութիւնը: Այդ ողբերգութեան վերջին արարը կը լրանայ հո՛ս, բեմին վարագոյրը կը փակուի հո՛ս:

Աս այդ, Հայ Երիտասարդաց Դաշնակցութեան Կեդրոնական Վարչութիւնը կը յայտարարէ, թէ այսու կազմակերպութիւնը կը մտնէ նոր բեմէ մը ներս, ուր դերասան չեն կրնար ըլլալ մեր այն ընկերները որոնք գոհ են մեր ներկայ վիճակէն: Մարմինս կ'անդրադառնայ թէ կազմակերպութեան ներս կան այնպիսի անդամներ որոնք նոյնիսկ տեղեակ չեն այս կազմակերպութեան առումէն: Ուստի, այսու, ամէն մէկ դիմումնագրող իր երեք

ամսուան «օժանդակ» շրջանին, պարտի աւարակ դաստիարակչական դասընթացներու շարք մը, որուն աւարտին, շատ աւելի խտօրէն քան անցեալին, նորագիր անդամին լրջութիւնն ու պատրաստակամութիւնը պիտի դատուի ուխտերուն ու անոնց վարչութեանց կողմէ: 2) Ասոր պիտի գայ աւելնալ կեդրոնական վարչութեանս այն յայտարարութիւնը թէ այսու Հ.Ե.Դ. ուխտերը պարտին իրենց գործունէութեանց տալ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ-ԳԱՍՏԻԱՐԱԿԱՆ ԳԻՄՆԱԳԻԺ, այսինքն նուազագոյնին հասցնել մարզական եւ բնկերային առումով իրենց ձեռնարկները: 3) Առաւել, կազմակերպութեանս անդամներէն պիտի պահանջուի տասկութիւն եւ լրջութիւն իրենց վարչութեանց կողմէ եւ այս վերջիններէն պիտի պահանջուի նոյնը՝ կեդրոնական վարչութեանս կողմէ: 4) Նաեւ, կազմակերպութեանս ներս մուտք գործող անդամներու որակի հաստատման կողմին կեդրոնական վարչութիւնս ձեռնարկած է կազմակերպութեանս ներս գտնուող անդամներուն դաստիարակելու արագ եւ գործնական միջոցներու:

Կեդրոնական Վարչութիւնս պիտի յետապնդէ վերոյիշեալ աշխատանքները ու իր տրամադրութեան տակ գտնուող բոլոր միջոցները ի գործ պիտի դնէ վստահ ըլլալու համար թէ մեր ընկերները կ'ընեն իրենց յաւաքոյնը:

Այսպիսով, յոյսով ենք բոլորս տեսնել մեր բոլորին կողմէ պատկերացուած կազմակերպութիւնը՝ Հայ Երիտասարդաց Դաշնակցութիւն մը որ պիտի արդարացնէ իր գոյութիւնը եւ պիտի իսկապէս արժանի դառնայ ըլլալու գաւազը ՀԱՅ ՅԵՂԱՓՈՒԱԿԱՆ ԳԱՇՆԱԿՑՈՒԹԵԱՆ:

### “Attention AYF Members”

The Haytoug staff would like to make it clear that the Haytoug doesn't only print articles written by the staff but warmly welcomes articles contributed by any AYF members. Please feel free to send any articles, poems, or messages, whether in Armenian or English.

The Haytoug Council



## ANOTHER C.E. MEETING

Today's meeting is being held in Fresno at Unger Rose Safasian's house. The reason the meeting is in Fresno is because of the very important agenda. Since there are no telephones or television sets (although we are still hoping), we will not be interrupted. The meeting was delayed for one hour because our newest member, Ungerouhi Renee, (The Fresno C.E. rep), had tractor trouble. Ungerouhi Ollia had difficulty flying in for this meeting — she could not find an available crop dusting plane, so she took a freight train.

The correspondence report was tabled for a while because we could not find Ungerouhi Krikor under the mountain of papers. The only way we knew he was there was that his "Geo-politics" book was on top of the mountain. In the treasury we have about \$500,000.00. Unger Mark suffered a great loss at his last trip to Las Vegas, but he managed to get some of it back in Keno while he was eating dinner.

Unger Anoush was then asked for her camp Management Board report. First she thanked CE for her new car (a Porsche), then continued with her report. She told us at the last work weekend the work crew managed to change one light bulb and completely damage two cabins. The camp treasury stands at \$7.49 and at this rate the camp should be ready for occupancy in 1982.

We finally reached the main topic of discussion: Unger Viken has declared himself "Prophet" and appointed Unger Vahe chief consul. Unger Krikor will take on the position of official press secretary as soon as he finds his way out of the mountain of papers. The rest of CE will receive titles as soon as Viken can think some up. The main job ahead of us now is the formation of a book to include his quotes, poems, or thoughts. Each member of CE will be responsible for writing at least one quote, poem, or thought for the book to be titled "Viken the Prophet — His Own Words." After the book is published, all AYF members will receive a copy. They will then be instructed to read a passage from the book every morning and to begin all official communiques with a quote from Viken. Educational programs will be formulated later, along with new forms of organization.

Ungerouhi Ollia stated that she was willing to make sure the book was used effectively in San Francisco. Upon hearing this, Viken appointed Ollia Minister to the Province of San Francisco. Ungerouhi Ollia accepted the appointment.

All other business was tabled for the day because of the impending darkness and lack of electricity in Fresno.

Respectfully submitted,  
Rose Safarian

## ՄԷՋՏՆԳԻ ԶԻՆՈՒՈՐԸ

Զինուորները շարունակ են երեք շաբաթի վրայ: Իրաբանչիբրը հազուադեպ է տարրեր գոյններով տաբաղ: բոլորին հոշիկները սեւ են: Իրենց դէմքերուն վրայ արտաշայտութիւն մ'իսկ չկայ: զիմազիծները խիստ են, յօնքերը կիտուած: կարծես կ'ուզեն զիտողին բան մը բսել, բան մը հասկցնել:

Կր սկսին քաշելու: բոլորին քայլերը համաշափ են: Միայն մէկ զինուոր քայլերուն շկրնար հետեւիլ: հոշիկները ճերմակ են: պիտաւոր է, երկարահասակ, փոքր աչքերը հազիւ կ'երեւին, կարմիր են անոնք, արիւնով լեցուած:

Գունդը ունի երկու խմբապետ, սակայն իւրաբանչիբրը կ'արձակէ տարրեր հրահանգներ: զինուորները շուտարած են, չեն զիտեր որ մէկուն հրահանգներուն հետեւիլ: Խմբապետներէն մին աջ կ'ուզողուի, միւսը ձախ: Զինուորներէն ոմանք կը հետեւին աջ գաղտոյ խմբապետին, ուրիշներ ձախ գաղտոյ խմբապետին: Մէկ զինուոր միայն կը մնայ մէջտեղ, ինքնապատահ, առանց հետեւելու մէկին կամ միւսին: Այդ նոյն զինուորն է, կարմրագոյն աչքերով, երկարահասակ, պիտաւոր: Մնացած է մէջտեղը, կը զիտէ երկու խումբերուն, հանգարտ, պողարին: Երկու խումբերը սկիզբ կուտան կուտի մը, սաստիկ կոխ: երկու կողմերէն զինուորներ վիրաւոր կ'իջնան:

Մէջտեղի զինուորը փամփուշտներ կը ստանայ կողքերէն, աջէն ու ձախէն: բայց գեռ տաքի է ան, կանգուն: միշտ: Փամփուշտները իրեն չեն ազդեր: Մարմինը ծակ-ծակ է, սակայն ինք կանգուն:

Գարեր անցած են այս պատերազմէն, սակայն կոխը կը շարունակուի: Բայց զինուորը մէջտեղը կեցած, մարմինը ծակ-ծակ, գէնքը միշտ ուսին, կը զիտէ անոնց:

Առաջին անգամ բլլալով ժպտա մը կ'արձանագրութի զինուորին գէմքին վրայ, գոհ է ան: աչքերը կ'ուզէ երկինք, երկար կը զիտէ, կը զիտէ ու կը գոտայ:

— ՀԱՅ ԵՄ, ՀԱՅ...

ԲԱԼԻԿ

## Christmas With a Gong

On January 7, 1979, the AYF Fresno "Kevork Chavoush" Juniors held their annual Family Armenian Christmas Dinner. A buffet dinner was shared by the members and their families.

The entertainment, which was provided by the members, was the ever so popular Gong Show. It consisted of acts from The Three Blind Mice and the Mexican Zipper Dance, to a flute player and a cheerleader routine, but the winner of it was the Unknown Comic. Congratulations to you, whoever you are. For the finale, the chapter sang a medley of revolutionary songs.

Fresno Chapter Reporter



## THE GOUGOUNIAN EXPEDITION

In the month of May, 1890, prior to the founding of the Armenian Rev. Fed., Sarkis Gougounian, an ardent young student, and his two close friends left St. Petersburg for Tiflis. They had decided to organize an armed band and go into Turkish-Armenia where they would be able to organize popular resistance against the Turkish oppressors.

Gougounian's final plan was to go into Turkish Armenia in full force. Once there, he would divide his men into small groups and send them to take over strategic Armenian communities, there to augment their numbers with local forces and thus eventually form a strong chain of resistance groups which would defend the helpless Armenians against further Turkish and Kurdish oppression. Considering the serious implications which could arise from this sudden change in Russian policy, the A.R.F. wanted to reconsider its decision concerning the expedition and immediately tried to postpone it until a more suitable time. The Central body of the ARF though, had no other alternative but to go along with the project against its better judgment. The expeditionary force began to move towards the Turkish border on Sept. 23, 1890.

On all of the volunteers' left shoulders appeared a patch inscribed with the letters "M.H" (Mayr Haiastan). A proud flag waved in the morning breeze — a gift from the young ladies of Kars. The banner had on one side the figure "61", representing the 61st article of the Berlin Treaty, and five stars, symbolizing the five Armenian provinces; while on the other side it carried a skull, underlined with the words "Vrej, vrej!" (Revenge).

In spite of all elaborate preparations, however, the expedition did not live up to its expectations. Both its leaders and members were inexperienced young men, and they had little more than their readiness to put their lives down for the noble cause to guide them. Before they had reached the Turkish border, they encountered a Russian patrol, and during the subsequent skirmish they were forced to kill a few Russians in the hope of preventing their complete detection. This of course, forced them to take to back roads.

Valuable time had already been lost, so before they could find their way again, they were surrounded by Russian reinforcements and after a fierce resistance, were forced to submit to arrest. Some were fortunate to escape in time, but fifty of the original group were put to chains. They were immediately led to a prison in Gaghzouan where they endured incredible tortures for twenty five days until they were moved to Kars. A series of

rearrangements from prison to prison followed, culminating with the sentence of imprisonment in Siberia.

The Gougounian Expedition, in the light of its expressed aims, was a failure. But as the initial revolutionary act of an oppressed people, it left a deep and permanent impression. In it, the people did not see failure; instead, they accepted it as a total success and were inspired by it. Gougounian and his followers became legendary figures and the symbols of the national reawakening!

STAFF



ՍԱՐԳԻՍ ԿՈՎՈՒՆԵԱՆ  
(ՍԱՐԳԻՍ ՄՈՎՍԻՍԵԱՆ)

## FRESNO AYF HANTES

*Fresno* — "Over 700 people packed the Holy Trinity Church Social Halls, for what was promised to be one of the foremost 'Kef-Nights' this year," said an AYF Official. Much to everyone's delight, this proved to be true.

The evening's pleasures started off with a delicious Armenian buffet. During this same time, the main hall was already starting to fill for the much awaited Armenian Comedy Play, presented by the chapter's own members. The crowd was not disappointed, as the play was one of the funniest in years.

As is tradition, the Richard Hagopian Band took care of the night's music, exhilarating the crowd with all the favorites.



# TURKEY



ՆՊԱՏԱԿ... ՅԱԶՈՂՈՒԹԻՒՆ

Կեանքը կը նմանի անգրիձ, ճերմակ թուղթի մը: Այդ թուղթին վրայ ամէն անձ ինքն իր ձեռքով կը գրէ նպատակները եւ ինքն իր ձեռքով կը ճարթկէ զայն, կը շարտէ մէկգի... ու ահա, էջեր լեցուն նպատակներով ու խոստումներով կ'երթան հարստացնելու աղբամաններ:

Ամէն անձ կ'ունենայ նպատակ մը, կամ նպատակներ: Նպատակներէն մէկը ու գերազույնը կ'ըլլայ միւս նպատակներուն մէջ յաջողութիւն արձանագրել: Առնենք բոլորիս ծանօթ Սողոմոն Թէշլիրեանը: Անոր նպատակը հոյակապ էր, իսկ ինքը, հերոս մը եւ մեծ յաջողութեան մը հեղինակը: Ան յաջողած էր ահարեկել իր թիրախը, Թարսաթ Փաշան: Սակայն երբ ասոնքը գրազէտ մը իբր օրինակ, որուն գրքերը կը ծախուին միլիոններով եւ որուն նպատակն է գառնալ համբաւաւոր, ան չգտաւ Թէշլիրեանի յաջողութիւնը իբր յաջողութիւն՝ այլ բաժանորդութիւն: Սակայն ինքն իր յաջողութիւնը գտած է, իր անունը շուտով է աշխարհի չորս ծագերուն, ու ինք դարձած հանրաժանօթ դէմք: Յաջողած է իր նպատակը յաջողցնել:

Մեծ տարբերութիւն կայ Թէշլիրեանի եւ գրագէտին նպատակներուն միջեւ: Թէշլիրեան եւ թէ գրագէտը յաջողած են իրենց յատուկ պարագային մէջ ձեւերով: Կը տեսնենք, թէ անձ մը ինքը իմաստ կուտայ իր յաջողութեան: Նպատակ մը յաջողցնելը դիւրին չէ: Եթէ «նպատակ» մը նստած է մտքի մը մէկ անկիւնը ու չ'արժանանար ո՛չ մէկ ծրագրի, այդ նպատակը կը ժանգոտի, եւ կը դառնայ անպէտք:

Անձ մը պէտք է աշխատի, կազմակերպէ իր մտքերը, բերէ մէջտեղ առաջարկներ, եւ իր մտքին մէկ անկիւնը դամէ այն իրողութիւնը թէ նպատակը եղած է յաջողցնելու համար եւ ո՛չ ծախող-ցրնելու մանաւանդ որ նպատակի մը ծախողութիւնը յաճախ անձի մը վրայ կ'ունենայ ժխտական ազդեցութիւն, եւ անոր կը մղէ յուսահատութեան:

Աւտի, մենք ալ ասոնք օրինակ յաջողած անձերէ: Գործածենք մեր կամքը, աշխատանքը, հաստատ միտքն ու անկերջ յոյսը յաջողցնելու մեր գերազույն նպատակը՝ Ազատ, Անկախ եւ Միացեալ Հայաստանի կերտումը:

ՍԱՆԱՆ ՊԵՐՊԵՐԱՆ

## The Military

Since the founding of the republic, the military and in particular the army, has played a considerable role in the political life of Turkey.

It has preferred to wield political power from behind the scenes true to the political thinking of Ataturk that the military is the guardian of the republic.

However on two occasions the military openly intervened: In 1960 when it ousted the Democrat Party (Demokrat Parti-DP) of Adnan Menderez and instituted a provisional military government, and again in 1971 when by means of a memorandum it toppled the Justice Party (Adalet Partisi-AP) government of Suleyman Demirel.

Both interventions were justified by the military establishment as being necessary for the protection of the constitutional system and the reformist legacy of Ataturk.

The military has by no means been a monolithic structure.

Between 1961 and 1971 there occurred occasional unsuccessful attempts by the military officers to seize power, notably in 1961 and 1963.

Since March 1971, just prior to the 'coup by memorandum' four generals and an admiral were retired and over 200 officers were transferred.

In February 1973, 32 individuals, including several army officers were being tried on charges of having attempted in March 1971 to overthrow the parliamentary system in order to establish a military dictatorship.

The military leadership in early 1974 maintained a moderate reformist and centrist orientation.

It opposed both communism and the Islamic movement of the Right and claimed the role of protector of the Turkish constitutional system.

The military considered the real threats to Turkish democracy to stem from the goals and practices of the extremist revolutionaries both communist and religious.

(HANDBOOK OF TURKEY)



## MESSAGE FROM THE STAFF

The ARF juniors of Lebanon (the AYP in Lebanon) make up a calendar every year, which has at least a circulation of 10-15,000. A copy of the first issue of the HAYTOUG had been sent to our ungers in Beirut, and to our great surprise, they honored us by quoting one of our editorials in their calendar. We, the HAYTOUG staff, feel great joy that our brothers and sisters across the ocean can have a taste of our fine paper.



## ASBAREZ

The etymology of the word Asbarez in the Persian language is as follows:

asb—means horse  
rez—means road

Thus, Asbarez means a horserace. Horses race to reach the end of the track or finish line, which is their goal. What they strive for is to win, to be undefeated.

Figuratively speaking, Armenian people race to reach their finish line or their goal — a free, independent and united Armenia. Running with careful strides can help prevent accidents or misfortunes on this long and curved track. The outcome will hopefully be a strong, stable and progressive nation for the Armenian people.

In the 1900's several Armenian Revolutionary Federation members got the idea to establish a weekly newspaper, calling it the Asbarez. Seven reasons were given for the establishment of the paper:

- 1—To benefit the growing Armenian community in Fresno,
- 2—To publish a paper for people with the goal of a free, independent and united Armenia,
- 3—To publish a serious paper and not one with gossip columns,
- 4—To instill admiration and regard for the American way of life and literature among the Armenian youth so as to lessen a potential gap between the two communities and promote a standard of cultural awareness among the Armenians,
- 5—To help keep the Armenian language alive,
- 6—To keep the Armenian community informed of current Armenian affairs, and
- 7—To keep alive the love for their fatherland under Turkish domination at that time.

The seven founders of the Asbarez — stationed in Fresno — gave money out of their own pockets to start this newspaper in 1908 and, thus, became the official owners of the Asbarez publishing company.

Asbarez did not become affiliated with the A.R.F., and did not become the party's official organ in California until 1916. It has spoken for and given the A.R.F.'s viewpoint ever since.

The paper was the main source of publicity in the 1930's when Karekin Njdeh was trying to form the organization called the Armenian Youth Federation. The Asbarez became the A.Y.F.'s official organ also and devoted a page to their opinions.

In 1948, Asbarez was published as a bi-weekly, and years later stationed itself in Los Angeles. The paper began publishing an English section in 1975, and became a tri-weekly in 1977. On its 70th anniversary in 1978, the Asbarez became a daily paper in order to serve needs of the growing Armenian community in America.

From its inception, Asbarez has spread information with the underlying notion of freedom and independence. Before the massacre in the early 20th century, it was smuggled into Turkish Armenia for the Armenians living there, who were at that time oppressed by the Turks. Although this kind of material was forbidden by the Turkish govt., the Armenians still managed to smuggle it through and the paper served as a revolutionary tool through literary means by instilling in the people ideas of independence and freedom against oppression.

Asbarez has continued in that tradition and will continue to serve the Armenian community in the western region.

Vicky Manjikian

*Editor's Note:* We encourage all our members to read the 'Asbarez', our official organ long before the 'Haytoug', and to support it by sending articles in and by finding subscribers to it.



FRESNO — On December 10, the Fresno AYF presented its film festival. This project, presented in coordination with other chapters in the Los Angeles and San Francisco areas, attracted nearly 150 people throughout the day. The day consisted of four sessions featuring thirteen various films on Armenia, its history, its land, and its present political situation in view of its very difficult and trying past. They revealed the perseverance of a people throughout the ages and against continuous oppression, and yet the indifference of its young members who decided not to learn of and share in their heritage. This viable educational activity was not deserving of the support it received. The elderly were the majority. Perhaps we should be satisfied. For all you readers who did not know about the film festival, and thus missed an excellent cultural opportunity, all that can be said is to follow closely the vehicles of your community's publicity. It was indeed there. And for those who knew of the programs and did not come . . . too bad for you and our people . . . and better luck next time.



## ԲԱՅ ՆՍՄԱԿ ՀԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԻՆ

Բարեւ: Ես քեզի պէս երիտասարդ մըն եմ: Ուսանող եմ: Քեզի նման ունիմ կեանքի նպատակներ, եւ կամ երազներ, որոնք կը յուսամ իրականացնել: Ես ալ քեզի նման կը սիրեմ զուարճանալ, կը սիրեմ ընկերներու հետ ժամանցները, կը սիրեմ երիտասարդ աղջիկները, նաեւ քեզի պէս կը սիրեմ պարահանողները, ընկերային հաւարոյթները, կը սիրեմ «սիսօ»-ի մը գազափարք, կը սիրեմ արգուզարթը: մէկ խօսքով մարդ եմ, բնական, ճիշդ քեզի նման: Սակայն իմ եւ քու մէջդ տարբերութիւնը մէկ է: Ես Հայ եմ, բայց դուն ոչ:

Չինդաս, յուրջ եմ: Հայրդ կամ մայրդ կը կրեն հայկական անուն, դուն կը կրես հայկական անուն եւ կամ թէ կը յաճարես հայկական վարժարան, այդ բոլորը երկրորդական են, անիմաստ: Գրան՞ս ինչու: Որովհետեւ ես Հայ կը կոչեմ միայն ան որ գիտէ հայ սպրեկու «արուեստը»: Հայ է կ'ըսեմ անոր որ հետաքրքրուած է հայկական հարցով ու կը պայքարի անոր համար: Հայ չեմ բեր անոր որ լաւ մը ամբարած է Հայոց Պատմութիւնը իր գլխին մէջ ու բաւարարուած ատով: Հայ կը կոչեմ ան որ գիտէ մէկ կողմ դնել իր հաճոյքն ու ընկերները հայութեան շահերուն ի խնդիր: Հայ չեմ բեր անոր որ անգամ է հայկական միութեան մը եւ կամ կազմակերպութեան մը ու մէկդի կը դնէ այդ կազմակերպութեան ժողովը երթալու իր զուարճանքին: Հայ կ'ըսեմ անոր որ կը քննէ «սիսօ» երթալու ծրագիրը իր կազմակերպութեան կարեւոր գործերուն համար: Հայ չեմ կոչեր ան որ կը ձեւացնէ հետաքրքրուած ըլլալ հայ մշակոյթով միայն, երբ շատ լաւ գիտէ թէ այսօրուան աշխարհի մէջ միայն քաղաքական ուժն է որ կը գործէ: Հայ կ'ըսեմ անոր որ կ'անդամակցի հայ քաղաքական կազմակերպութեան մը ոչ իր անձնական շահերուն եւ կամ իր փառքին ծարաւը հագեցնելու, այլ քաղաքական աշխատանքներ տանելու համար միայն: Հայ չեմ բեր այն անձին որ կը ձեւացնէ հետաքրքրութիւն հայոց երաժշտութեան հանդէպ, երբ գիտէ թէ երաժշտութեամբ չէ որ պիտի ունենանք Ազատ, Անկախ եւ Միացեալ Հայաստան եւ կամ մշակոյթով չէ որ պիտի արգելք հանդիսանանք հայ երիտասարդութեան ձուլումին:

Ես ոչ-հայերը չեմ սիրեր: Իսկ այն հայերը որոնք կը ձեւացնեն հայ ըլլալ, կ'աւան: Ներդրութիւն եթէ կոչա եզայ կամ վիրաւորեցի, չէի

ծրագրած: Ես հայ եմ, քեզի ալ ինծի պէս կ'ուզեմ տեսնել:

Յեղափոխական ոգիով՝  
Վ. Յ.

Յ. Գ.— Բացառութիւնները կը յարգեմ:

## THE AYP THAT I WANT

The Armenian Youth Federation: social? athletic? political? educational?

The AYP Constitution states that our organization shall consist of these four. The point of whether or not we are following this outline is controversial. Should these four aspects be equally emphasized among our members?

The social and athletic aspects of the AYP should not hold as much importance as the political and educational aspects. The means to reach our goal is not by giving dances every week or having olympics but by educating ourselves.

Granted, these social and athletic events hold their own places in keeping the unity and fraternalism that is necessary in our organization, but in reality, almost nothing is achieved by this.

Many other organizations exist whose sole purposes are to hold social and athletic events. The AYP, as a youth organization, is supposed to be known as a politically and educationally oriented organization. It has been criticized as being revolutionary in name only. We, as members of the AYP, must not even leave the option open for such criticisms to be made.

So many people join the AYP with purely athletic and social motives in mind. The fault does not lie with these people, but with the organization because we are giving it this reputation.

We must involve ourselves in the political system of the government. Yes, it is true that most of us are too young for this, but it is time for us to stop deceiving ourselves with such excuses. Our youth is where these thoughts must develop. We must prepare ourselves today to become the leaders of tomorrow, so that when we finally join the ranks of our parent organization, the ARF, we will be ready and able to take any directed actions. We must start learning now, in our youth, how important discipline, cooperation, and unity are in our organization.

We must educate ourselves now, not by only dwelling on the past, but by anticipating what the future will bring and knowing what it will bring. We can make our long-established dreams become realities. Competent leaders are needed to guide us through the steps in reaching our goal.

The future of the Armenian people lies in our hands, the hands of the Armenian Youth. We alone have the power to let it become a failure, or to make it become a success.



# EDITOR'S OPINION

Culture. The Armenian people has a rich culture. Our 2,000 year history is full of exquisite art works, literary masterpieces and architectural marvels that compare to even those widely praised works of the ancient Greeks. Armenians all over the world continue to perpetuate our culture as can be seen by the numerous activities constantly taking place in the communities throughout the world.

A time will come, however, when simple apathy or a lack of interest in our past will begin to set in as a result of the assimilation of our people in the countries where they live. Let's consider the Armenians presently living in the United States. Those who moved here from the Middle East will probably maintain the "Armenian way of life" for a generation or two but will eventually begin to Americanize. Now let's consider the children born into Armenian families in the U.S. whose roots trace back several generations. These children will be surrounded by American children in American schools and will grow up watching "Sesame Street" and "Scooby-Doo." As they grow up, they'll recognize their Armenian heritage, go to some Armenian dances, and maybe even attend a few lectures. But, is this being Armenian?

The few who have come from the Middle East, have attended an Armenian school, or have possibly even educated themselves on Armenian history and culture, might well be knowledgeable in our heritage. What about those who don't fall in these categories? They might not know about Raffi, Garni, or Gomidas.

Someday, when we do have a free Armenia, how many Armenians born in America will know enough about our past and present to even care? "What's Armenia to me?" they might ask. Can we blame them however, if they haven't been taught about Armenian history, culture, or the "Art" of being an Armenian? If not, then who is to blame...?



## ՀԱՅԳՈՒԿԻ ՆՈՐ ՏԱՐԻՆ

Կանգ առ մի փոքր: Այս ի՞նչ պատահեց. խաւարը սաստկացաւ, տես, բնկեր, ասողը ծածկուեց կատարին չհասած. այն մտայլ ամար իր սեւ ծոցի մէջ կուլ առեց նրան: Մտալուտ տարուայ պրպլան նշանն էլ չենք տեսնում. էլ կա՞յ այս երկրում մի ուրիշ նշան, որ մենք իմանանք Նոր Տարու մուտքը: Ե՞րբ կը գայ նա եւ ե՞րբ կ'անցնի, այդ մենք այլեւս գիտնայ չենք կարող: Քանի՞ տարի է,

որ մենք չգիտենք, թէ ինչպէս գալիս է ու անցնում Նոր Տարին: Թո՛ւզ այս էլ անցնի, դնա՛ մեր դիրով: Բնութեան ճիրաններում կեանքը մեր երկրում դարձել է արիւնտա ժամերի մի շարք. ի՛նչ ասել է այստեղ Նոր Տարի, երբ օրերը սեւ են, հողերը կարմիր... Խաւարը թանձրացաւ. մտայլը ճնշում է. ցուրտը սաստկացաւ, ասես ժայերն էլ են ցրտից դողում... Ահա եւ լերան կատարը. հասանք վերջապէս: Տե՛ս այնտեղ ներքեւում սեւ-սեւ սոււրեները. գիւղերն են նրանք. լուս են ու մեռած. ասողի Նոր Տարին չի կարող ապ նրանց յայտ, կենդանութիւն. երկնից իջնող լուսոյ շողերը միշտ փոփոխական են եւ անհաստատ, ինչպէս երկնքից իջած ձրի շնորհը, որով դեռ ոչ ոք երջանիկ չի եղել երկրիս երեսին...

Փոյթ չէ այդ, բնկեր, իջնենք վար շուտով. թողնենք երկինքը հանգիստ իր անկում, հրացանի սրտով պատռենք խաւարը. դնալիք որտով խոփենք հոգեհան այս լուսթիւնը. խօսենք այն լեզուով, որ ամենաստակալին է բնութեան համար, ազատութեան լեզուով, որտախ լեզուով, շանթերի լեզուով. կուտի դուռցի մէջ խեղդենք բնութեան լայրը բլրքիջը, քանդենք այս գիւղերի լեզուի կապանքը. մի փոքրիկ բոց դնենք նրանց շրթունքներին. մի փոքրիկ բոց դնենք նրանց սրտերում. չորացնենք այնտեղ լացի աղբիւրը. եւ այն ժամանակ մենակ չենք մնայ. եւ այն ժամանակ կը գայ Նոր Տարին, մեր փրկարարը. փոյթ չէ՛ թէ ասողը ծածկուի ամպերով. փոյթ չէ՛ թէ երկինքը կորչի խաւարում...

ԱՌՏՏԻՍ ԱՀԱՐՈՆԵԱՆ



## ՆՈՐ ԾՆՈՒՆԳ ՄԸ

ՀԱՅ ԺՈՂՈՎՈՒՐԻԸ ԱԶԳԱՅՈՐԷՆ ԻԻՐԱՔԱՆՁԻՐ ՕՐ ԵՐԿՈՒՆՔԻ ՆՈՐ ՏԵՆԳՈՎ ԲՈՆՈՒԱԾ ՄԱՐՏԵՈՒԱՆԻ ՀԱՅԳՈՒԿՆԵՐՈՒ ԾՆՈՒՆԳ ՊԷՏՔ Է՛ ՏԱՅ: ՀԱՅԳՈՒԿՆԵՐ ՈՐՈՆՔ ԱՆԱՐԴԱՐՈՒԹԵԱՆ ԴԷՄ ՊԱՅՔԱՐԵԼՈՒ ՄՈՂՈՒՑՔՈՎ ՊԻՏԻ ԳԻՄԱԳՐԱԻՆ ԱՄԷՆ ՑԱՅԳԻ ՀԵՏ ՄԵՁ ԳԷՄ ՀԱՆՈՒԱԾ ԽՈՁՐԵԳՈՏՆԵՐԸ ԵՒ ԱՌԱՅԵԼ ՀՐԱՅՐՔՈՎ ՀԱՅՐԵՆԱԿԱՆ ՀՈՐԻՋՈՆՆԵՐՈՒ ՄԷՋ ՄԽՐՃՈՒԻՆ:

ՊԱՅԾԱՌ ԱՊԱԳԱՅԻ ՏԵՍԻԼՔՈՎ, ՄԵՆՔ Զ. Ե. ԳԱՇՆԱԿՑԱԿԱՆՆԵՐՍ ՆՈՐԱՆՈՐ ԱՅԳ ԾՆՈՒՆԳՆԵՐՈՒՆ ՊԱՐՁ ԽՆԿԱՐԿՈՒՆԵՐ ՊԻՏԻ ԶԸԼԱՆՔ, ԱՅԼ ՊԻՏԻ ԱՆՈՆՑ ԲԱԶՈՒԿՆԵՐՈՒ ՈՒԺԸ ԳԱՌՆԱՆՔ, ԱԶԳՈՒ ԵՒ ԳԵՐՀՁՐՈՐ:

ԵՂԵԳՆԵԱՅ ԳՐԶՈՎ ԵՐԳԵՑԻ ԿՈՒԻՒ, ԸՆՒ ԵՂԵԳԱՆ ՓՈՂ ԲՈՑ ԵԼԱՆԷՐ:



ԿԱԶՄ

Արմեն Յովհաննեսյան  
Քարի Յունուսյան  
Ռուբ Ալահայտոյան  
Նորա Չափմանյան  
Սալբի Մանջիկյան (Փոխ-խմբ.)  
Վիգեն Ա. Յովսէփեան (Խմբագիր)



STAFF

Armen Hovannisian  
Kathy Fundukian  
Ruth Alahaydoyan  
Nora Chakmakian  
Salpy Manjikian (asst. Editor)  
Viken A. Hovsepien (Editor)



Սիրելի ընթերցողներ,

Այս պարբերաբերթի յօդուածները գրուած եւ սրբագրուած են միայն ու միայն Հ.Յ.Գ.ի անդամներու կողմէ. ուստի, անկասկած որ ունի խոցելի կէտեր: Այս բերթը ըլլալով արդիւնէր զուտ «ոչ-մասնագետ» ճիգերու, պիտի խնդրէի ձեզմէ որ ըստ այնմ դատի՛ք գայն. շնորհակալութիւն:

ԽՄԲԱԳԻՐ

Այս մեր բերթը կենդանի պահելու համար պէտք ունինք ձեր նիւթական եւ բարոյական օժանդակութեանց:

In order to have this periodical a success we need your financial and moral support.

Please send donations & articles to:  
A. Y. F. "HAYTOUG"  
c/o Viken A. Hovsepien  
1921 Tenth St.  
Santa Monica, Calif. 90405

ՀԱՅԳՆՈՒԿ-ի այս բիւր հովանաւորուած է Ընկ. Արշաւիր Յովսէփեանի կողմէ:

This issue of HAYTOUG has been sponsored by Unger Arshavir Hovsepien.



Հայ երիտասարդաց Գաշնակցութեան Կեդրոնական Վարչութիւնը կոչ կ'ուզի իր բոլոր անդամներուն իրենց անսակարկ մտնակցութիւնը բերելու Հ.Յ.Գ. Հայ Գառ Յանձնախումբի կազմակերպած կամ հովանաւորած Ապրիլեան բոլոր ձեռնարկներուն:

The Central Executive of the Armenian Youth Federation urges its all members to support and participate to all activities in the month of April sponsored and/or organized by the Armenian National Committee.

